



2022-02-13

在这里我所要展开给读者看的乃是过去十多年生活的一幅图画。自然这里只有生活的一小部分，但已经可以看见那一股由爱与恨、欢乐与受苦所组成的生活的激流是如何地在动荡了。

What I unfold here in the Trilogy before my readers is a picture of life of the past ten odd years. Of course it reflects only a small section of life, but enough, however, to afford a glimpse of the turbulent torrent of life with its love and hate, happiness and sorrow.

来源：英语世界微信公众号
《激流》总序 文：巴金 译：张培基

Was ich hier in dieser Trilogie der Leserschaft entfalten möchte ist ein Bild des Lebens von mehr als einer Dekade in der Vergangenheit. Selbstverständlich bildet dies lediglich einen kleinen Teil des Lebens, der jedoch ausreicht, um wider zu spiegeln, wie sich die von Liebe und Hass sowie Freude und Kummer verschmolzene Sturzflut vom Leben bewegt.

Source: WeChat official account 英语世界
Preface to the *Torrent Trilogy* by Ba Jin, translated by Zhang Peiji